

Zeitschrift: Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

Herausgeber: Schweizerischer Traktorverband

Band: 11 (1949)

Heft: 12

Rubrik: Sektionsmitteilungen

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sektionsmitteilungen

Sektion Aargau

Der Vorstand hat beschlossen, folgende Veranstaltungen durchzuführen:

I. Technische Kurse:

- A) 2tägige Motorenkenntniskurse über Vergaser-Traktormotoren.
- B) 2tägige Motorenkenntniskurse über Diesel-Traktoren.
- C) 2-3tägiger Traktorunterhaltskurs (Marke angeben!).
- E) 1tägiger Motorenkenntniskurs für Besitzer mot. Kleinmaschinen.
- G) 2tägiger Motorenkenntnis- und Verkehrsbildungskurs. Bezeichnung auf der Karte mit G/A (Vergasermotoren), G/B (Dieselmotoren).

II. Veranstaltungen:

¹/₂tägige Bezirksversammlungen (Bezeichnung auf der Karte mit H).

¹/₂tägige regionale Versammlungen **für neue Mitglieder** zur Aufklärung über Zoll- und ATO-Vorschriften (Autotransportordnung) (Bezeichnung auf der Karte mit N).

Kursgeld Fr. 5.— pro Kursteilnehmer und Kurstag.

Der Besuch der Versammlungen ist gratis.

Wir bitten unsere Mitglieder, sich zu diesen, oder einer von diesen, Veranstaltungen mittels der diesem Heft beigelegten Anmeldekarte anzumelden und zwar indem unter der Rubrik I, resp. II, einfach der oben beim betreffenden Kurs oder Veranstaltung angeführte Buchstabe eingetragen wird.

Der Geschäftsführer in Bünzen AG.

Sektion Beider Basel

1. Kantonale Versammlung der gewerbmässigen und gemischt-wirtschaftlichen Traktorenbesitzer.

Sonntag, den 18. Dezember 1949, um 14.15 Uhr, im **Restaurant «Ziegelhof» in Liestal.**

Traktanden: 1. Orientierung über die ATO.

- 2. Organisation der Wahrung der Interessen der konzessionierten und gemischtwirtschaftlichen Traktorenbesitzer im Kanton Baselstadt.
- 3. Bestellung eines kant. ATO-Ausschusses.
- 4. Anträge.
- 5. Verschiedenes.

Wir bitten die gewerbmässigen und gemischtwirtschaftlichen Traktorenbesitzer an dieser Versammlung unbedingt teilzunehmen.

Der Vorstand.

Unsere Sektion führt lediglich einen Pneuunterhaltskurs (**K**) durch. Dafür erwarten wir viele Anmeldungen.

Reserviert den 13. Januar 1950 für eine Demonstration über die Normalisierung.

Der Vorstand.

Sektion Baselland

Der Vorstand hat beschlossen, im Laufe dieses Winters **keine** technischen Kurse durchzuführen. Er hofft dadurch zu erreichen, dass nächstes Jahr diese Veranstaltungen wieder stärker besucht werden.

Selbstverständlich werden diesbezügliche Wünsche dennoch entgegengenommen (siehe beigelegte Karte) und bei genügendem Interesse noch diesen Winter, ansonst nächstes Jahr, berücksichtigt.

Die Geschäftsstelle in Liestal.

Reserviert den 13. Januar 1950 für eine Demonstration über die Normalisierung.

1. Kantonale Versammlung der gewerbmässigen und gemischtwirtschaftlichen Traktorenbesitzer.

Sonntag, den 18. Dezember 1949, um 14.15 Uhr, im **Restaurant «Ziegelhof» in Liestal.**

Traktanden:

1. Orientierung über die ATO.
2. Organisation der Wahrung der Interessen der konzessionierten und gemischtwirtschaftlichen Traktorenbesitzer im Kanton Baselland.
3. Bestellung eines kant. ATO-Ausschusses.
4. Anträge.
5. Verschiedenes.

Wir bitten die gewerbmässigen und gemischtwirtschaftlichen Traktorenbesitzer an dieser Versammlung unbedingt teilzunehmen.

Der Vorstand.

In Basel

hat letztes Jahr ein Gründungsmitglied unseres Verbandes anlässlich eines Motorenkenntniskurses gesagt: «Ich besuche sozusagen jeden Winter die Kurse meiner Sektion und habe noch jedes Jahr etwas gelernt.»

VERBANDS-VERSICHERUNG		
Vergünstigungs-	WAADT UNFALL	Vertrag
<div>2, Av. Benjamin-Constant, Lausanne Auskunftsdiensd durch 16 Generalagenturen</div> <div><i>Unfall</i> • <i>Haftpflicht</i> <i>Kasko</i> • <i>Diebstahl</i> • <i>Kautioun</i></div>		

Sektion Bern

An der Sitzung vom 15. November 1949 hat der Sektionsvorstand beschlossen, im Verlaufe der Monate Januar-Februar 1950 folgende Kursarten durchzuführen:

1. **Verkehrsausbildung und Pneubehandlung** (Bezeichnung auf der Karte: **G/K**).
Es ist vorgesehen, diesen Kurs wenigstens in **Lyss** und **Herzogenbuchsee** durchzuführen. Für den Fall, dass zahlreiche Anmeldungen eingehen, kann er selbstverständlich auch andernorts durchgeführt werden.
2. **1- bis 2tägiger Traktorunterhaltungskurs für Besitzer von «Hürlimann»-Diesel-Traktoren** (Bezeichnung auf der Karte: **C**). Dieser Kurs ist in Bern vorgesehen. Bei genügenden Anmeldungen kann er auch noch anderswo durchgeführt werden.

Im weiteren gelangen **Rayonversammlungen** in **Thun** und **Finsterhennen** zur Durchführung. Diese werden in den Lokalzeitungen publiziert.

Wir bitten unsere Mitglieder, sich zu diesen, oder einem von beiden Kursen, mittels der diesem Heft beigelegten Anmeldekarte anzumelden, und zwar indem unter der Rubrik 1 einfach der betreffende, oben angeführte, Buchstabe eingetragen wird.

Der Geschäftsführer in «Schwand», Münsingen BE.

Sektion Freiburg

Die Mechanisierung der Landwirtschaft macht immer grössere Fortschritte. Für alle landwirtschaftlichen Erwerbszweige werden immer wieder neue, verbesserte Geräte auf den Markt gebracht. Die landw. Maschinen nehmen von Jahr zu Jahr zu.

Die Zahl der Traktoren, der Autotraktoren, der Motormäher, der Motorspritzen und anderer Motoren stieg von 1994 im Jahre 1942 auf 3167 im Jahre 1945 und sogar auf 4750 auf Ende 1948.

Es ist deshalb wohl begreiflich, dass vor einigen Jahren im Kanton ein Traktorverband ins Leben gerufen wurde, der sich zum Ziele setzte, den Traktorhaltern mit Rat und Tat beizustehen. Die Gründung dieses Verbandes entsprach einer Notwendigkeit. Seither sind in allen Bezirken Kurse und Vorträge über den Unterhalt der Traktoren usw. durchgeführt worden. Mit der Zunahme des Verkehrs in der Nachkriegszeit erwies es sich als unerlässlich, die Traktorbesitzer über die Verkehrsregelung zu orientieren. Ein Experte des kantonalen Automobilamtes stellte sich zu diesem Zwecke bereitwilligst zur Verfügung. Die Mitglieder des Traktorverbandes haben aber auch ein direktes Interesse an dieser Organisation, indem sie eine verbilligte Haftpflichtversicherung abschliessen können. Nur die Mitglieder profitieren von dieser Spezial-Offerte, die eine Reduktion bis zu 50 % darstellt.

In letzter Zeit pflog der Vorstand des Traktorverbandes Verhandlungen mit der Vereinigung der Benzinlieferanten des Kantons Freiburg. Diese Verhandlungen sind nun abgeschlossen und es konnte eine Vereinbarung getroffen werden, die den Mitgliedern des Verbandes günstigere Lieferungsbedingungen bietet. Alle Mitglieder erhalten für die Käufe von Petrol und Oel eine Rückvergütung, sofern dieselben bar, d. h. innert 30 Tagen bezahlt werden. Zu diesem Zwecke wird jedes Mitglied zu Beginn des Jahres 1950 ein Kontrollheft erhalten, um alle Käufe einzutragen. Es liegt im Interesse der Traktorhalter, bei ihren Brennstoffbezügen die Firmen zu berücksichtigen, welche die Vereinbarung unterzeichnet haben, nämlich:

Etablissements des Charmettes S. A., Freiburg
«Celsa», Benzine und Oele, A. G., Freiburg
Lumina A. G.-Shell, Freiburg
Firma Desbiolles, Bulle
HH. Perrin Gebrüder, Payerne.

Traktorhalter, die dem Verbands noch nicht angeschlossen sind, können dies jederzeit tun. Anmeldungen können gerichtet werden an den Freiburgerischen Traktorverband, Bahnhofstrasse 10, Freiburg. Tel. 2 28 12, wo auch bereitwilligst jede weitere Auskunft erteilt wird.

Kurse:

Der Vorstand beabsichtigt, bei genügendem Interesse im See- und Sensebezirk (Murten und Düringen) je einen **Verkehrsausbildungskurs** durchzuführen.

Es ist Pflicht eines jeden Traktorführers, hinsichtlich der Verkehrsvorschriften genau auf dem laufenden zu sein, damit er im Verkehr die Ruhe und die Beherrschung über das Fahrzeug nicht verliert. Nur so können wir im revidierten Motorfahrzeuggesetz die alte Sonderstellung für den langsamfahrenden Landwirtschaftstraktor wahren. Einen Verkehrsausbildungskurs schuldet schliesslich jeder Traktorführer seinen Familienangehörigen gegenüber, die ihn leicht anlässlich eines Unfalles verlieren könnten.

Anmeldungen werden auch für andere Kurse entgegengenommen und bei genügendem Interesse berücksichtigt.

Zur Anmeldung bediene man sich der diesem Heft beigelegten Karte, indem man einfach den unter dem Aufruf des Zentralvorstandes bei der betreffenden Kursart angeführten Buchstaben auf die Rückseite der Anmeldekarte schreibt, also für Verkehrsausbildungskurs beispielsweise **G**.
Die Geschäftsstelle in Freiburg.

Sektion Graubünden

Wir beschränken unser Kursprogramm auf folgende Kurse: 1tägiger Motorenkenntniskurs über Traktor-Vergasermotoren (**A**) und Traktor-Dieselmotoren (**B**), sowie über mot. Kleinmaschinen (**E**).

Zahlreiche Anmeldungen erwartet

Der Vorstand.

Batterien sind wertvoll !

Wie viel Geld geht aber jährlich verloren durch die unrichtige oder unvollständige Pflege dieser notwendigen Energiequellen?

Eine regelmässige und langsam nachgeladene Batterie tut ihren Dienst viele Jahre!

Sorgen auch Sie dafür, indem Sie sich ein Ladegerät verschaffen, das Sie für Traktor, Personen- und Lastwagen, Motorrad und Viehhüter-Apparat (12 Volt, 6 Volt 4 A., sowie 6 Volt 1 A.) verwenden können. Ein solches **Universal-Ladegerät**, das an alle Netzspannungen angeschlossen werden kann, erhalten Sie bei uns schon **ab Fr. 135.—** u. Wust. Auf Wunsch wird Ihnen ein solches **8 Tage auf Probe** zur Verfügung gestellt.

X. BUCHER & CO. - Kapellplatz 1, LUZERN - Telefon (041) 2 22 10

Traktorführer!

- **fahre nicht schneller als 20 km/std.**
- **benimm Dich im Strassenverkehr korrekt.**
- **verkehre mit Deinem langsamen Fahrzeug zu Stosszeiten nicht in der Stadt.**

Sektion Luzern

Wir gedenken im Laufe des kommenden Winters **2tägige Kurse** durchzuführen. Der erste Kurstag wird der **Motorenkenntnis**, und der 2. Tag der **Verkehrsausbildung** gewidmet sein. Kursgeld Fr. 6.— pro Kurstag. Ort und Datum der Kurse werden nach Eingang der Anmeldungen festgesetzt.

Es wird gebeten, sich zu diesem Kurs mittels der diesem Heft beigelegten Postkarte anzumelden, und zwar indem unter der Rubrik I einfach ein **G/A** (Vergasermotoren) oder ein **G/B** (Dieselmotoren) eingetragen wird.

Der Geschäftsführer in Grafenhusen-Werthenstein.

Anmerkung der Redaktion: Wegen Platzmangels musste ein Bericht über die Eignungsprüfung in Sursee zurückgestellt werden. Wir bitten um Entschuldigung.

Sektion Solothurn

Die Sektion Solothurn hielt am Montag, den 14. März 1949 (anlässlich des Jahrmarktes), im blauen Saal des Bahnhofbuffets in Solothurn seine diesjährige **Generalversammlung** ab. Nebst den statutarischen Traktanden wurden die neurevidierten Statuten zur Genehmigung vorgelegt. Diese passierten sozusagen diskussionslos nach den Anträgen des Vorstandes. Die **Wahlen** ergaben verschiedene Verschiebungen. Der langjährige verdiente Präsident J. Keller tritt wegen Arbeitsüberlastung vom Präsidium zurück. An dessen Stelle wird gewählt Viktor Meier, bish. Vizepräsident, in Kestenholz. Anstelle des ebenfalls zurückgetretenen langjährigen Vorstandsmitgliedes Ernst Moser in Luterbach, rückt Herr Seitz, Verwalter, Anstalt Schachen, nach. Die noch vakante Stelle im Vorstand wird besetzt durch Moritz Gärni in Trimbach. Alle übrigen Vorstandsmitglieder werden für eine weitere Amtsperiode bestätigt. Der zurücktretende Präsident wird, in Anerkennung seiner dem Traktorverband während Jahren geleisteten Dienste, zum **Ehrenpräsidenten** ernannt.

Die Sektion Solothurn zählt heute über 250 Mitglieder. Es ergeht hiemit der **Appell** an sämtliche aussenstehenden Traktorbesitzer, dem Verbande beizutreten, damit dieser anlässlich der Revision des Motor-Fahrzeuggesetzes einen festen Rückgrat hat. **Mitglieder, werbet neue Mitglieder!** Meldet sie dem Geschäftsführer Peter Geiser, Verwalter, Gutsbetrieb Rüfenach, Grenchen. Dieser entschädigt euch für jedes neugeworbene Mitglied mit Fr. 3.—.

Der Aktuar.

Anmerkung der Redaktion: Diese Einsendung ist versehentlich zurückgestellt worden. Wir bitten um Entschuldigung.

*

An seiner Sitzung vom 20. November 1949 hat der Vorstand beschlossen, im Verlaufe dieses Winters nur eine Kursart zur Durchführung zu bringen, und zwar einen 1tägigen Kurs mit folgendem Programm:

Am Morgen: Verkehrsausbildung.

Am Nachmittag: Pneu- und Schlauchbehandlung und -Reparaturen.

Je mehr Anmeldungen eingehen, desto dezentralisierter, d. h. in umso mehr Ortschaften, kann dieser 1tägige Kurs durchgeführt werden.

Wir bitten unsere Mitglieder, sich zu diesem Kurs mittels der diesem Heft beigelegten Anmeldekarte anzumelden und zwar indem unter der Rubrik I einfach folgende Buchstaben eingetragen werden: **G/K**.

Der Geschäftsführer, G u t Rüfenach, Grenchen SO.

1. Kantonale Versammlung der gewerbsmässigen und gemischtwirtschaftlichen Traktorenbesitzer.

Montag, 19. Dezember 1949, (Oltner Markt), um 14.15 Uhr, im **Restaurant Aarhof in Olten.**

Traktanden: 1. Orientierung über die ATO.
2. Organisation der Wahrung der Interessen der konzessionierten und gemischtwirtschaftlichen Traktorenbesitzer im Kanton Solothurn.
3. Bestellung eines kant. ATO-Ausschusses.
4. Anträge.
5. Verschiedenes.

Wir bitten die gewerbsmässigen und gemischtwirtschaftlichen Traktorenbesitzer an dieser Versammlung unbedingt teilzunehmen.
Der Vorstand.

Sektion Schaffhausen

Hiermit erinnern wir unsere Mitglieder nochmals an das Zirkular über das Winterprogramm, das vor einigen Tagen durch die Post zugestellt wurde.

Wir bitten, den abtrennbaren Anmelde-Abschnitt auszufüllen und noch vor dem 15. Dezember a. c. zurückzusenden. Die diesem Heft beigelegte Karte kann bei einer anderen Gelegenheit benützt werden.
Der Vorstand.

Sektion St. Gallen

Unser Sektionsvorstand hat beschlossen, im Verlaufe dieses Winters folgende Kursarten durchzuführen:

1. **1tägige Verkehrsausbildungskurse** (Bezeichnung auf der Karte: **G**).
2. **1- bis 2tägige Traktorunterhaltungskurse** (Bezeichnung auf der Karte: **C**). Hinter dem C ist die Marke und der Typ des Traktors anzuführen, also z. B. **C** (Hürlimann D 100).

Je mehr Anmeldungen eingehen, desto dezentralisierter, d. h. in desto mehr Ortschaften, können die Kurse durchgeführt werden.

Wir bitten unsere Mitglieder, sich zu diesen oder einem von diesen beiden Kursen mittels der diesem Heft beigelegten Anmeldekarte anzumelden, und zwar indem unter der Rubrik I einfach die betreffende, oben angeführte, Bezeichnung eingetragen wird.

Der Geschäftsführer in Züberwangen SG.

*

Mitteilung an die gewerbsmässigen und gemischtwirtschaftlichen Traktorbesitzer.

Die im Grenzgebiet des Kantons Thurgau ansässigen gewerbsmässigen und gemischtwirtschaftlichen Traktorbesitzer werden auf die am 17. Dezember a. c. im «Löwen» in Weinfelden stattfindende Versammlung aufmerksam gemacht. Näheres entnehme man den Mitteilungen der Sektion Thurgau.

Im Einzugsgebiet unserer Sektion scheint die Abhaltung einer ähnlichen Versammlung nicht unbedingt notwendig, jedoch nimmt der Vorstand diesbezügliche Wünsche entgegen (siehe beigelegte Karte).
Der Vorstand.

Oeffentliche Versammlung der Liechtensteinischen Traktorenbesitzer.

Sonntag, den 9. Oktober 1949, um 14.15 Uhr, konnte Herr Kantonsrat Eichenberger, Salez, in Eschen in der «Eintracht» ca. 55 Mann zur Gründungsversammlung einer evtl. Liechtensteinischen Gruppe des St. Gallischen Traktorenverbandes begrüßen.

Einleitend orientierte Herr Kantonsrat Eichenberger über die Vorteile des Zusammenschlusses zu einer Untergruppe des St. Gallerverbandes.

Herr Fachlehrer Zogg, Flawil, gab in einem Kurzreferat und mit Lichtbildern eine Aufklärung über Kurswesen und die Unfallgefahren.

Herr Rot, Hauptinspektor der «Waadtländischen», orientierte über die Wichtigkeit der Versicherungen, speziell bei Unfall und Haftpflicht. Nach einer kurzen Pause wurde die Diskussion eröffnet und hernach darüber abgestimmt: «Wollt Ihr eine Gruppe gründen?» Mit 39 Ja gegen 0 Nein Stimmen wurde eine Gründung beschlossen.

Aus einem Dreier-Vorschlag wurde mit relativem Mehr zuerst der Präsident gewählt in der Person von Gerner Leo, Eschen, mit 23 Stimmen. Weiter wurden in die Kommission gewählt die Herren: Wohlwend Norbert, Schellenberg, Oeri Wenzel, Mauren, Marxer Richard, Nendeln, Kaiser Josef jun., Schaanwald, Frommelt Josef, Schaan und Marxer Walter, Ruggell.

Damit ist also eine Gruppe des St. Galler Traktorenverbandes beschlossen. Die finanzielle Seite der Untersektion wird auch noch geregelt. Vom üblichen Jahresbeitrag von Fr. 12.— gehen wie folgt: Fr. 6.— an die Zentralkasse des Schweizerischen Traktorverbandes; von den restlichen Fr. 6.—, die dem St. Galler Verband zukommen, erstattet vorgenannter Verband Fr. 3.— an die Gruppe Liechtenstein zurück zur Bestreitung ihrer Ausgaben.

Aus der Mitte der Versammlung wird gewünscht, dass sich der Zentralverband auch mit einer Spende am Wiegenfest der neuen Untersektion beteiligen soll.

Zur Orientierung für die neuen Mitglieder werden die Statuten des Schweizerischen Traktorverbandes verlesen. Zum Schluss wird vom Versammlungsleiter das Wort an den Delegierten des Schweizerischen Traktorverbandes, Herrn Baumer, Präsident der Sektion Thurgau, erteilt. Er beglückwünscht die neue Untersektion und ermuntert zur eifrigen Zusammenarbeit mit Glück und gut Gedeihen für die Zukunft.

Der Aktuar: Karl Rey.

Ausstehende Jahresbeiträge.

Ein Teil der neueingetretenen Mitglieder hat den Jahresbeitrag noch nicht bezahlt. Wir bitten dringend um Einbezahlung auf unser Postcheckkonto IX 7628. Am 18.12.1949 werden die ausstehenden Beiträge per Nachnahme eingekassiert.

Die Geschäftsstelle.

Sektion Thurgau

Gestützt auf gemachte Beobachtungen und Erfahrungen hat der Vorstand an seiner letzten Sitzung beschlossen, diesen Winter nachstehende Kurse zur Durchführung zu bringen:

1. **2tägiger Kurs über Verkehrsausbildung und Unfallverhütung**, mit Theorie und Praxis (Bezeichnung auf der Anmeldekarte mit: **G**).

Den Besuch dieses Kurses müssen wir im Hinblick auf die bevorstehende Revision des Motorfahrzeuggesetzes aufs wärmste empfehlen. Seine Durchführung wird von der kant. Automobilkontrolle als dringend notwendig erachtet.

2. **2tägiger Kurs über Motorenkenntnis und -unterhalt** (Bezeichnung auf der Anmeldekarte mit **A** (Vergasermotoren) oder **B** (Dieselmotoren)).

Wie dringend notwendig solche Veranstaltungen sind, haben die Kurse des vergangenen Winters gezeigt.

3. **1tägiger Kurs über die Behandlung der Pneus, deren Demontage und Montage** (Bezeichnung auf der Anmeldekarte mit **K**). Unfachgemässe Behandlung der Pneus an landw. Fahrzeugen hat schon viel Zeitverlust, Aerger und unnötige Ausgaben verursacht. Lasset Euch vom Fachmann orientieren, damit derartige Vorkommnisse verhütet werden können.

Für alle 3 Kursarten stehen uns tüchtige Fachleute zur Verfügung.

Die Kurse werden je nach der Anzahl der Anmeldungen rayonweise durchgeführt, mit jeweiligem Beginn um 08.30 und Schluss um 17.00 Uhr, so dass es den meisten Kursbesuchern möglich sein wird, morgens und abends zum Melken zu Hause zu sein.

Das **Kursgeld** für Mitglieder beträgt Fr. 7.— bis Fr. 10.— pro Tag. 2tägige Kurse sind pro Tag ca. Fr. 2.— billiger. Nicht-Mitglieder bezahlen pro Tag Fr. 5.— mehr.

Wer sich zu diesen, oder einem von diesen, Kursen anmelden will, der tue dies mittels der beigelegten Anmeldekarte und zwar indem unter der Rubrik I einfach der betreffende, oben angeführte, Buchstabe eingetragen wird.

Mitglieder! macht Eure Berufskollegen, die unserem Verband noch nicht angeschlossen sind, auf diese günstige Bildungsgelegenheit aufmerksam.

Die **Anmeldungen** sind bis zum 20. Dezember a. c. einzusenden.

Der Geschäftsführer in Altenklingen-Märstetten.

1. Kantonale Versammlung der konzessionierten und gemischtwirtschaftlichen Traktorenbesitzer.

Samstag, 17. Dezember 1949, um 13.30 Uhr, im **Hotel «Löwen» in Weinfelden.**

T r a k t a n d e n :

1. Orientierung über die ATO.
2. Organisation der Wahrung der Interessen der konzessionierten und gemischtwirtschaftlichen Traktorenbesitzer im Kanton Thurgau.
3. Bestellung eines kant. ATO-Ausschusses.
4. Anträge.
5. Verschiedenes.

Wir bitten die konzessionierten und gemischtwirtschaftlichen Traktorenbesitzer, an dieser Versammlung **unbedingt** teilzunehmen.

Der Vorstand.

Sektion Zürich

Exkursion nach Wil SG, Mittwoch, den 14. Dezember 1949:

09.17 Uhr: Abfahrt Zürich-Hauptbahnhof.

09.44 Uhr: Abfahrt Winterthur.

10.15 Uhr: **Besammlung bei der Traktorenfabrik Hans Hürlimann in Wil.**

Anschliessend Besichtigung und gemeinsames Mittagessen. Nachher Demonstration mit Traktoren und neuzeitlichen Anbaugeräten.

ca. 15.00 Uhr: **Besuch der Agrar A.G., Fabrik landw. Maschinen.**

Wil ab: 16.21 Uhr.

Winterthur an: 16.53 Uhr, Zürich an: 17.23 Uhr

Teilnehmer, die ein Kollektivbillett wünschen, belieben dies **bis zum 12. Dezember 1949** dem Geschäftsführer, Hs. Wegmann, Bisikon-Effretikon, Tel. (052) 3 21 40, zu melden. Traktorhalter und weitere Interessenten (auch Frauen und Töchter) sind zur Teilnahme freundlich eingeladen.

Der Vorstand.

Kurse:

Es werden im Verlaufe dieses Winters verschiedene Kurse durchgeführt und zwar:

1. 1tägige Motorenkenntniskurse für Besitzer von Kleinmaschinen (Bezeichnung auf der Karte mit **F**).
2. 1tägige Verkehrsausbildungskurse (Bezeichnung auf der Karte mit **G**).
3. 1tägige Kurse über Pneuunterhalt und -reparaturen (Bezeichnung auf der Karte mit **K**).
4. 2tägige Kurse über Motorenkenntnis und -unterhalt (Bezeichnung auf der Karte mit **A** (Vergasermotoren) oder **B** (Dieselmotoren)).

5. 4tägige Einführungskurse für Anfänger (Bezeichnung auf der Karte mit **O** (Vergasermotoren), **P** (Dieselmotoren)).
6. 4-7tägige Fahrkurse mit anschliessender kant. Fahrprüfung (Bezeichnung auf der Karte mit **S**).

Wer sich zu diesen, oder einem von diesen, Kursen anmelden will, der tue es mittels der diesem Hefte beigelegten Anmeldekarte und zwar indem unter der Rubrik I einfach der betreffende, hievor angeführte, Buchstabe eingetragen wird.

Bezirksversammlungen werden wieder im üblichen Rahmen durchgeführt. Nähere Angaben folgen in der nächsten Nummer des «Traktor» und im «Zürcher Bauer».

*

An der am 12. Oktober durchgeführten **Fabrikbesichtigung** im Zürcheroberrand nahmen, trotz des günstigen Herbstwetters, viele Interessenten teil. Am Vormittag wurde mit grossem Interesse die «Bührer»-Traktorenfabrik in Hinwil besichtigt. Die gut bekannte Firma spendete allen Besuchern nach beendeter Besichtigung ein Mittagessen.

Am Nachmittag besichtigte eine noch grössere Anzahl «Traktörler» die Pneumabteilung der Firma R. & E. Huber A.G., Pfäffikon-Zh., welche die bekannten «Pallas»-Pneus herstellt.

Den obgenannten Firmen sei auch an dieser Stelle für ihre Gastfreundschaft und ihre Bemühungen nochmals bestens gedankt.

H.Wg.

*

Betrifft: Erneuerung der Fahrzeug- und Führerausweise pro 1950.

Die Fahrzeug- und Führerausweise für Motorfahrzeuge sind für das Kalenderjahr ausgestellt und müssen jährlich in den Monaten Dezember und Januar in einer vom Strassenverkehrsamt festgesetzten Reihenfolge erneuert werden. (Neufassung vom 31. Juli 1947 der §§ 5 und 7, Absatz 1 der Verordnung über den Verkehr mit Motorfahrzeugen vom 20. Januar 1923). Wir bitten Sie, im Interesse einer reibungslosen Erneuerung folgendes zu beachten:

1. Jedem Fahrzeughalter wird in der Zeit zwischen 12. November und 26. Dezember 1949 ein Einzahlungsschein zugesandt.
2. Warten Sie die Zustellung dieses Einzahlungsscheines ab, bevor Sie Geld und Ausweise einsenden.
3. Zahlen Sie die Versicherungsprämie ein und warten Sie die Zusendung des Versicherungsnachweises (blaue oder gelbe Karte) ab.
4. Lesen Sie die Anmerkungen auf der unserem Einzahlungsschein beigehefteten Steuerabrechnung aufmerksam durch.
5. Senden Sie uns Fahrzeug- und Führerausweis gesamthaft mit der Versicherungskarte ein.
6. Die Verkehrsgebühren haben gegenüber dem Vorjahre keine Änderung erfahren.
Die Jahresgebühr für Wechselnummern ist gemäss Verfügung der Polizeidirektion des Kantons Zürich vom 10. Oktober 1949 von Fr. 2.— auf Fr. 10.— für Motorwagen, und auf Fr. 5.— für Motorräder erhöht worden.
7. Bezahlen Sie die Verkehrsgebühren auf Postcheckkonto VIII 1902 mit unserem Einzahlungsschein gleichzeitig ein, wenn Sie die Ausweise und Versicherungskarten einsenden.
8. Vermeiden Sie Zahlungen an unseren Schaltern, Sie erweisen nicht nur uns einen Dienst, sondern ersparen sich selbst viel Mühe und Zeit.

Strassenverkehrsamt des Kantons Zürich.

**Die Werbeaktion mit Prämienentrichtung läuft bis Ende Februar.
Wir kommen in der nächsten Nummer darauf zurück.**